Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | by pouczyć cię o prawdzie słów sprawdzonych, abyś odpowiadał właściwymi słowami temu, kto cię posyła? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | dla pouczenia cię o prawdach sprawdzonych, abyś właściwych odpowiedzi udzielał każdemu, kto cię zapyta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby dać ci poznać pewność słów prawdy; abyś umiał odpowiedzieć słowami prawdy tym, którzy do ciebie posyłają? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Abym ci do wiadomości podał pewność powieści prawdziwych, abyś umiał odnosić słowa prawdy tym, którzy cię posłali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abym ci okazał stałość i powieści prawdziwe, abyś z nich odpowiadał tym, którzy cię posłali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | chcąc cię nauczyć prawości, wierności, byś dał rozumną odpowiedź zleceniodawcy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby cię nauczyć tego, co słuszne i prawdziwe, abyś mógł dać właściwą odpowiedź temu, kto cię zapytuje? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | by oznajmić ci niezawodne słowa prawdy, abyś powrócił ze słowami prawdy do tych, którzy cię posłali? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby ci przekazać wiernie słowa prawdy, żebyś powtórzył je temu, kto cię przysłał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby cię zaznajomić dokładnie ze słowami prawdy, żebyś umiał odpowiedzieć wiernie temu, kto cię posyła? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже, я тебе повчаю праведним словом і пізнання добре слухати, щоб відповісти слова правди тим, що тебе питають. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | By cię zaznajomić z istotą słów prawdy i abyś mógł przekazać słowa prawdy tym, którzy zasięgną twojej rady. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | by ci pokazać prawdziwość wypowiedzi prawdziwych, abyś odniósł wypowiedzi, które są prawdą – temu, kto cię posyła? |